

1. astekipə maspoerwer zin ze:nzabəŋ
2. manavrent-of lamars-tastelvma-of: bluno
gen gi:tə // me:nrmə:t is de gewone benaming
op de scheepsverf//
3. te:gawordex spinex ale.nox marm marmas
4. spex.jen ixonla.stex - ook la.stex warak
5. vptasxsp kre.gazə va:sximalt bro:t
6. dantimerman dihedanə-of: dihenasplinter
inzanaviyat
7. da:sxper laktoran lipanaf
8. indi-of: vptifabrik isniks tazi:rn
9. kumdage: marhi:t kip'a // kaint m. kainder//
10. hastole:in givons fir gle.skes bier-fir
gle: s-fir potabier:// amə:tjɔ = 1dl. vooral
van sterke drank//
11. brendans tue. t kilo. kru.ka (kruks zijn kleine
proe. ymə, ook wilde kleine kersen)- kruksas
// amprə:r point (vroeger gegegd)// ampoint ofi:r//
12. xəheba misenvə: va duitserwe:in vpxadryko
13. he:i dre:i qdəmə:in midana knipol
14. ik he:kam kni grzin
15. vastlo:₁ vant (vroeger) en vastanɔ:₁ vant
wornifl mezzavi:z
16. ikse:iblə: dakmihali-of: zali nime. gagō:n
bin - ook wa:ktex bla: dakmihali
nime. gagō:n bin
17. ik het ni:xaðə:n mɔ:tjɔ
18. wi:het xəðə:n-dandi:jɔ ditz:r s.nkint
19. spin-spi nowipa-ra.gesbal en spinojagor
(oudere)
20. pæt-mats-ba:ŋ-wə:ŋ-wa:ŋ-pædestul
en padestul-hex-ma:kikforst (me: kiforst) -
ook marki: kar-ma:pennvlq:gol
21. dijs:kæl ma:kəda he:ləwæ:rælt ontfaexts
22. ik salu:kra:la:kes xə:va (kra:la:ken zijn grote kra:la:ken)
23. en:la:nt ditit fə:l o:w:sxə:zpa:ftre:kə
// slō:zpa op de scheepsverf gegegd.
24. he:i hedis make:ər anambé:ət xə:kre:go
25. gifmæ:in tue. i:bre. i:ste.ən- brijər-dambristts
(in plaats van bre. i:vaak dr. ts)
26. dæstanbe:lt ste. tɔ:r nimr
27. dijs:kæl hedanle.vz aranaprius
28. ly:safex = sni:t indan'h.e. mol goble.vz // luxiferis//
29. da:sxolke:indar xə:in met me:star nouds
ze. t gewist
30. ikantex nikuma e.riklo:z bin - ook vrdak
ferex bin
31. da:bə:sts drinckagern sluber (sluber is
meel aangemengd met water) // le:nzə:tme:l//
32. he:i hanix:sonwaraka want he:i hetpe:in
indakel
33. stek:zə:nastē:əl indijəm bæ:zəm
34. ne:jə mitike:gals wætarnime:z gespult
// dantu:tar-dan te:pat//
35. he:i - ik hedal tue. i:ke. t mɔ:u gərura
ook ikhebu altwe. i:ke. z gərups
36. dipə:r zni:zə:z p də:l:z of: olazxtanx
witspita in // smawitapit//
37. xə:zə:in nartfoeltu (tfoelt is het weilandgedeelte)-
nartlā:nt (tlā:nt is het bouwland) - nardewe:z
(we:z is uiterwaard)
38. xə:he:hmoerst xə:lt uphaelopamr.kr
39. he:i-of dandi:jɔ xaltnō:z:t we:z:t bre:z
40. xistahæla fan də:rō:z:m kwe:z:
41. dike:l-of dijamins mo:vixanvə:z: "upkums
42. indəwə:l:lwema isxə:vɔ:z:rlək // indəxeldell
43. he:i-of dandi:jɔ he:fəl pr:tjəs-of pr:t:s
1ndiatjɔ sta:zəkis
44. we:i mə:tə dat da: helafanhets enge:li:da
ā:ndorahelaf
45. hæ:tp (man) is tabet up:li:z:z
46. anza matsolər-of matsoldar isovætas medə:
axnolæk - axnkø:jɔ
47. xə:du:n uitwæ:z:tsa spinyakan // on wa:dsxap//

48. dəmbōs.ə mkwē.ə kər xaldambōs.ə mənta
 // mənta is ouder //

49. mat-əf dy. cerrat fænstar i stu (fænstars
zijn de luiken buiten - 25. ma-zijn de ruiten niet
kozijnen)

50. tħagħiġa kħeġa-əf tħekkjal varda ġerstamis-
 da ġerstamis - tħof - da vespars

51. bħesprax.ə - kikħordiż - vasperx-ja-ə. bħesprax.ə - jid-
 - ə. yħbar. ja - klj. ə ma. ə - mes bræ. ka // klj. ja
van een huid // - nħotram smexx // bħaxar //

52. di rro. u heterhoph. t-əf hō. t afti. ta snæ. ja

53. xanvæ. der hedam xesjja. t laq nadsix kol
 lata għo. n

54. ikħedatn m-əf. hebatn m affxa. ja n mżol. t
 nernejtw. tħar tħo. għo. n

55. v. j. l ve. rxa zidni if. l indestr. k-əf
 de. x-xantae. it zidni if. l va. l ve. rra // on
 oliss en qiegħxant //

56. Erda patażże. ċini if. l wert

57. da jxitar si bie. idnō. əva - dan hē. t

58. imer t istnax ta' kżut nmts karra

59. dik. rs xivanhældar-əf gutli x - wo

60. he. c trukk spert ondestārt

61. vrugħar kwa. mda għeli hi. c Elak ja. r nads
 keram is // kwa. mza - kwa men jiġi //

62. da pax. tħarrx daqqixx li van he. c valmakkis

63. għaż-żewġ mawxel margħże. nrkste. għaż-żewġ

64. daxxa. lava xla ga. "w tħarix kumha

65. go. da vanda. x nikkart

66. E. tħarelli ə. kxeen ke. s

67. xanmō. tħar i skop - he. c le indastlos. tħad
 endar rum kani ni we. ja // dax. l. c. t. oħek dax.
 l. itxja //

68. tħixx ważżeġda x-xwiest en n. u hekk
 amō. ə. jen. a. vant-əf an x-xtan. a. vant

69. da jgħixha l-ixptu ptaħbl. ə. tħav. tħej. əf. vu. tħo
 fo. d. ə. ix-xebuxx. tħad indha kien

70. ikwā datopost ma. ə mambri. f. braxx
 71. ikħe pax. i. n mħan ha. t - mħan ha. t dy. marow. ə
 72. iħan migi nvalke. rdam minsa - oħek mksa nngi. n

73. na. da sħofte. tħandaw pax. rt firdanoe. j'karr
 74. ikħen ambitja korts - da ha. t kvar. vndam idax al
 75. di rro. ən vandsħo. ən iż-żok salda. tħawwest
 // da jvix van ieder ander //

76. iż-żo. əx-heba lan dō. ən // andōs nafex //

77. iż-żo. əx-heba lan dō. ən // andōs nafex //

78. iż-żo. əx-heba lan dō. ən // andōs nafex //

79. ikħel. var gru. w. ərt a. u. f

80. tħintja wa. ral en w. e. ral dō. t varda set
 konċed. ə. pr

81. xan. ə. għen-xan. ə. tħo. ə. pa // he. c. he. tħo. ə. pa
 ə. ə. ə. //

82. haf. da. ə. of. da. x-xattja. ismidha mān. ja. ə. of.
 bennak narbiex xagħix brem besaqpli kura

83. da. x-xattja. of. ə. tħi. le. ə. // antre. ə. van entrap //

84. he. c. xetx-xaqqa. l. op. - he. c. xrekt. a. en. b. l. aktar
 kart // he. c. xra. u. w. o. - hij hu illell //

85. dami. nsekk. x-xaqqa. ə. ndars as. x. x. l. l. en. q. u. t
 // re. c. k. d. u. m. //

86. kali. ə. of. d. a. r. m. o. n. t. is. d. r. ə. x. f. a. n. d. a. r. s

87. di. str. ə. t. ə. of. w. e. x. l. p. t. k. r. u. m. - t. ħ. a. r. n. e. c. i. n. t. a. x. t. a. r. m
 d. o. r. h. e. n

88. ik. x. f. r. d. e. j. v. ə. of. d. a. m. ħ. a. n. k. a. ə. of. d. a. j. i. n. s. k. a
 m. t. r. a. m. k. a // ant. ī. m. a. l. k. a. vor koekjes //

89. d. a. m. b. a. k. is. k. a. p. t. x. a. g. ə. n. 1. m. d. a. ? i. a. n. k. o. r. s. t. h. a
 i. n. g. e. s. l. i. k. t. // g. a. c. i. t. a. m. b. o. k. //

90. xanver. ə. of. l. i. t. j. a. w. a. s. h. ə. t. m. a. ə. k. r. a. x. t. a. x // g. u. t. //

91. ə. y. t. o. r. o. n. i. x. a. t. a. t. f. a. s. t. r.

92. m. a. s. x. a. t. a. r. m. t. x. u. t. h. o. n. a. m. i. k. a

93. x. y. k. t. i. s. x. e. s. n. a. m. n. a. n. h. u. t.

94. i. k. w. e. t. n. i. w. r. a. k. u. m. m. s. y. k. a

95. m. k. a. u. w. a. k. e. l. d. a. r. i. x. u. t. f. r. t. b. i. r. // g. a. b. r. a. k. t. i. r. //

96. i. k. m. u. s. s. a. b. l. u. t. d. r. i. n. k. a. m. j. n. t. a. s. t. a. r. k. a
 // b. e. i. t. a. k. u. m. a // x. a. ? a. - zei hij //

97. ik mutoerst et fujer in dastal kro. ^g jo
 //optade. l is nauwkeuriger//
98. mombry. r was my. ^j
 99. de metekbu. r - of rō. ^ombu^r hedangrō. ^a taut
ook rō. ^omventor
100. damelek was dinenku. r - styrostrum mar
 miwex
101. wažen olipat wælinny. r volkina ma. kr
102. der vilniks upmtazega. a) he. ⁱssaky. r -
 b) daszky. r - of persis warak
103. he. ⁱ kantnō. ^a t amonytala. t //he. ⁱ zanō. ^a t
 amonytala. t kumall//
104. inita. lijs ze. ⁱndarbaera ga divy. ⁱspirtsa -
 spæ. ⁱga (spē. ^ox - gæspē. ^oga) (spirtsa = speeksel
verwijderen)
105. da rardage. ⁱ dr. ⁱrupta dr. ⁱur
106. en nāmwe. ga hæbara anstik fandabrix
 afxvā. r a //imbō. ^om//
107. gamet ons fala is kuma kæ. ⁱkr
108. he. ⁱ is fanþ. ræ gækuma midenmō. ^a jðæ. ⁱt
 in das - of miden dika potamane. ⁱt
109. didþ. r is fanby. kæ. ⁱut xemakt
110. engatra. ⁱwtwæ. ⁱf motknanar. ^a ja //anflynk
 wæ. ⁱf//
111. ik hephhi. r græ. ⁱ en grasxæxa. ⁱt martwæ. r -
 of tuwas gingutso. ⁱt
112. demþra. ⁱwar dixe. dadatnøxtady. r wæ. r
 imtæb. ⁱwo
113. ba. ⁱka - ik ba. ⁱka - ge. ⁱ ba. ⁱka - he. ⁱ ba. ⁱka -
 ba. ⁱka - ik ba. ⁱka - ge. ⁱ ba. ⁱka - he. ⁱ ba. ⁱka -
 we. ⁱ hængabaka //bae. ^a = bakker// br̄. ^a tja =
broodje//
114. lifa - ik b̄i. ⁱ - ge. ⁱ bi. ⁱ - he. ⁱ bi. ⁱ - we. ⁱ lifa -
 bijewe. ⁱ - ik b̄o. ⁱ - ik hephxæb̄o. ^a ja - b̄o. ⁱ ja
 zeli ok
115. ti. ⁱzan kla. ⁱna mar he. ⁱ wæ. ⁱ læpar //an kla. ⁱntja//
 //mafe. ⁱna = an strong orthodoxe//
116. ga. ⁱkl. nt hu. ⁱ r vpta mart a. ⁱrkra. ⁱgo
117. he. ⁱ he gæret dæhe. ⁱ nma. ⁱn denhaal
 //prakazi. ⁱza//
118. da di. nsma. ⁱt - of et di. nsmeška ze. dati
 galæ. ⁱka,
119. der we. ræ va. ⁱf præ. ⁱza
120. inderdijon æ. ⁱk ligæ vø. ⁱla. ⁱka
121. tw. ⁱtr zada. ⁱka gæn hō. ⁱka - tkokta
122. thō. ⁱ j Is nçxrynt es nox marnæt xama. ⁱt
123. majene. ræ ma. ⁱza fandendō. ⁱja r vanana. ⁱj
124. dabampis zaldo. ⁱrlæx knagruja //mulök
zelden gebruikt, meer la. stax//
125. dapstō. ⁱz en pæstō. ⁱz hegujwæ. ⁱn
126. onss. ⁱat he. ⁱ ja is af xebra. nt
127. da rō. ⁱm dispætæ. ⁱta. ⁱtar vandaiku
128. da koestæ di. loe. ⁱjt - m. kæ. ⁱjs - twe kro. ⁱu. ⁱz
129. da leoris fonda kro. ⁱwæ. ⁱgæ. ⁱbae. ⁱywæ. ⁱgæ. ⁱdæ
ondartxewix
130. da twe. ⁱ j. doe. ⁱywæ. ⁱtsæs kwo. ⁱna nar. ⁱbae. ⁱywæ. ⁱtsæ
 //mufall//
131. xæhebennm bænt en bæ. w gæstar. gr
132. da sđ. ⁱ(van vlees) - of ss. ⁱis ambi. ⁱja dnn -
 bar. ⁱflæ. ⁱw //vle. ⁱis = vlees//
133. dasna. ⁱ le. dikk
134. ti. ⁱzane. wæxhet xælē. ⁱja dækugæri. nhep
135. ni. ⁱw. ⁱpō. ⁱtu. ⁱzæn he. ⁱl. ⁱnæ. ⁱstat
136. dun - ik dujat. ⁱge. ⁱdy. ⁱdat - he. ⁱdy. ⁱdat - we. ⁱ
 dynat - gæli - of geti dudat - zeli dunat - ik
 de. ⁱfat - ge. ⁱde. ⁱfat - hæ. ⁱde. ⁱfat - wæ. ⁱde. ⁱjanat -
 gæli de. ⁱjanat - zeli de. ⁱjanat - de. ⁱikta - de. ⁱ
 hæ. ⁱatma - de. ⁱja. ⁱze. ⁱatma
137. dø. ⁱpa - dø. ⁱsp. ⁱkle. ⁱty. ⁱ - of. dø. ⁱsp. ⁱfærek -
 dø. ⁱsp. ⁱnt - da sald. ⁱto
138. da. ⁱsa - he. ⁱda. ⁱst - he. ⁱda. ⁱsta - he. ⁱihæ. ⁱgædæs
139. bæ. ⁱna - ik bæ. ⁱin - ge. ⁱ bæ. ⁱnt - hæ. ⁱ bæ. ⁱnt -
 wæ. ⁱ bæ. ⁱna - gæli bæ. ⁱna - zeli bæ. ⁱna - bæ. ⁱnt -
 hæ. ⁱ - bænt hæ. ⁱ - ik hæxæbændo

140. Locale Landmaten: mambendar = 1 ha =
100 ruij - mamb maa. zaga = 84 ruij - man hant-
1/7 ha - dn ruij = 1 are (dn ruij = 15 vut)

141. Locale Waternamen: da wa. t - da wetarijn - da w2.j =
plaas, ontstaan bij doorbraak da stra1j = gedeelte oude rivierbed
Heeft men gedempt - - da ga. t ook een stra1j,

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: de. 3st

De inwoners heten: de. 3ssso - of: de. 2stoso

Hun bijnaam heet: (van Deesterson geen bijnaam genoemd) o.waksa 2x: kors is die van het oostelijkste gelegen Eijjk obantial inwoners op 1 jan. 1952: ± 1500, is een gedeelte van de gemeente Druten.

Gaafotoestand - De voornaamste gedeelten zijn: da vogelraay - dande. tk - dnoos. va - int doerop- tfælt

Er zijn geen plaatselijke verschillen in het dialect. Veel mensen van andere plaatsen hebben zich in Deest gevestigd

Middelen van bestaan: landbouw met veteelt en fruitteelt (gemengd bedrijf). Het grootste gedeelte van de bewoners niet in het agrarisch bedrijf. Er zijn te Deest 2 steenfabrieken (met 110 en 40 arbeiders), een dakpannenfabriek (met 85 arb.), een meubelfabriek (met 20 arb.), een betonfabriek (met 10 arb.) - een scheepswerf (met 250 arb., van wie een groot gedeelte inwoners van Deest zijn). Mensen uit Winsen en Eijjk komen in Deest werken.

Zegslieden. 1. Hermannis Willemoes; 67 j.; hier geb.; boer; heeft hier altijd gewoond; V. van Sambeek, M. van Wassen. Sprekt gewoonlijk Deesters.

2. Wilhelmus Johannes Gerardus van Kouwen; 34 j.; hier geb.; loekhouder; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Deest. Sprekt gewoonlijk Deesters.

3. Gerardus Jansen; 48 j.; geb. te Deest; smid; heeft hier altijd gewoond; V. van Vellburg, M. van Deest. Sprekt gewoonlijk Deesters.